THE MULTICULTURAL IMPACT OF AESOP'S FABLES

History and African American Studies professor Dr. Selfa Chew-Melendez leads an exploration of how Aesop's Fables have impacted the ethical teachings of Mexican, Jewish, Middle Eastern, and other cultures.

Opera UTEP students will perform excerpts from THE FOX & THE COOKIE, and Dr. Larry Lesser will perform one of his original songs.

Panelists include professors Larry Lesser (Math), Alireza Vaziri (Graphic Design), Cristina Morales (Sociology).

TUESDAY, MARCH 21, 12-1:30 P.M. UTEP Fox Fine Arts Recital Hall Free and open to the public



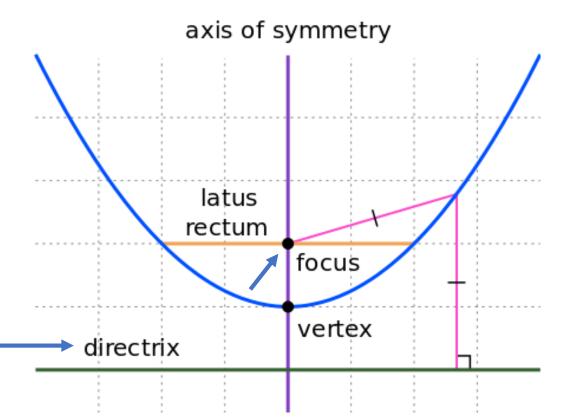
Scan for more information

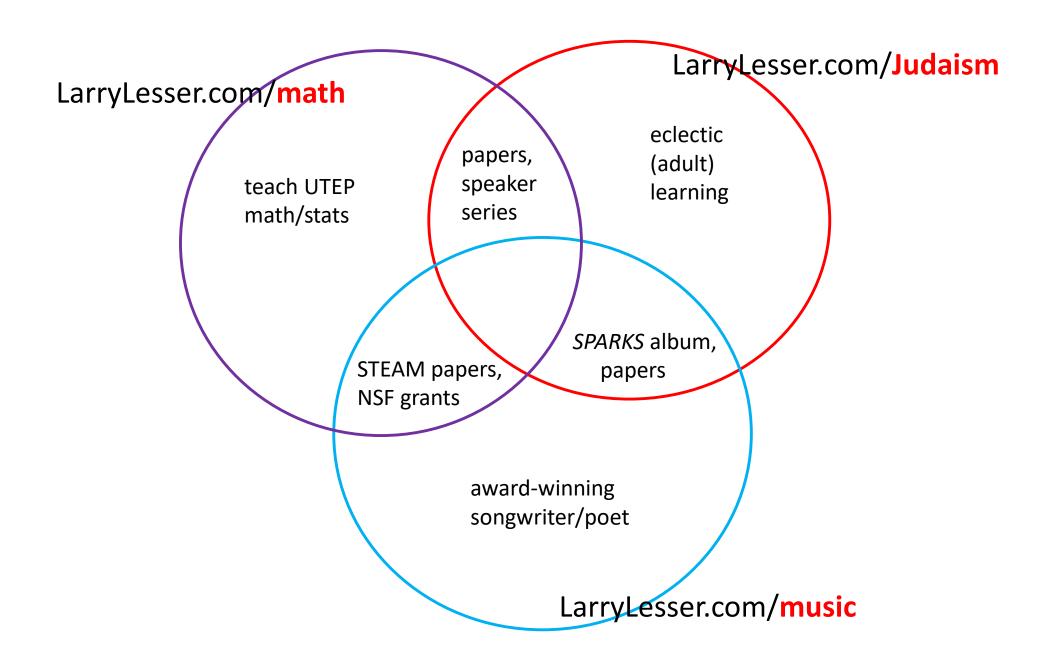


This event is part of a series of Enrichment Events surrounding Opera UTEP's world-premiere production of Maria Thompson Corley's chamber opera for children, **THE FOX AND THE COOKIE** on March 27 & 28.

Visit utep.edu/opera for more information.

Dr. Larry Lesser "Parables & Parabolas: Jewish Connections to Aesop's Fables"





Cultures merge at UTEP student concert

By Victoria G. Molinar / Editor Feb 12, 2018

where I premiered my Arab-Israeli peace song!

photo in Feb. 2018 writeup in *El Paso Inc. Business Journal*



Jewish-American songwriter and UTEP math professor Larry Lesser premiered his song, "Break," at the Perspectives in Counterpoint concert.

Photo by Victoria G. Molinar

Jewish connections with the opera's specific fables

AESOP FABLE (and moral)	JEWISH TEXT
Farmer & Stork: "You are judged by the company you keep"	"Do not associate with a wicked person[It's like] entering a spice shop. Even if he takes nothing, he absorbs the aroma and it leaves with him" (Pirkei Avot 1:7)
Fox & Goat: "Look before you leap"	"Be deliberate in judgment" (Pirkei Avot 1:1)
Fox & Stork: "Do not play tricks on your neighbors unless you can stand the same treatment yourself"	"Love your fellow as yourself" (Leviticus 19:18) "Do not do to your neighbor what is hateful to you" (Shabbat 31a:6)
Fox & Grapes: "There are many who pretend to despise and belittle that which is beyond their reach"	Knowing this tendency, Moses encouraged Israelites that commandments are NOT beyond their reach. (Deuteronomy 30:11-14)

Judaism has....

- Tradition of kindness (chesed; gemilut hasidim)
- Tradition of parables (midrash)
- •Similarity to Aesop's fables....?

timing

- Aesop lived 6th century BCE
- Talmud written down much later: around 189 (Mishnah) and 500 (Gemara)

Some terms

• Written Torah (Hebrew Bible Old Testament):

Torah (scroll with Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy), Nevi'im ("Prophets", 8 books such as Joshua & Isaiah), & Ketuvim ("Writings", 11 books such as Psalms, Proverbs, & Ruth)

Some terms

Written Torah (Hebrew Bible):

Torah (scroll with Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy), Nevi'im ("Prophets", 8 books such as Joshua & Isaiah), &

Ketuvim ("Writings", 11 books such as Psalms, Proverbs, & Ruth)

Oral Torah (Talmud): 63 tractates (2711 double-sided pages) includes
 Mishnah (Rabbi Yehuda ha-Nasi; 189) &

Gemara (mostly in Aramaic about Mishnah; Ravina II & Rav Ashi, 500)

Some terms

• Written Torah (Hebrew Bible):

Torah (scroll with Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, Deuteronomy), Nevi'im ("Prophets", 8 books such as Joshua & Isaiah), &

Ketuvim ("Writings", 11 books such as Psalms, Proverbs, & Ruth)

- Oral Torah (Talmud): 63 tractates (2711 double-sided pages) includes
 Mishnah (Rabbi Yehuda ha-Nasi; 189) &
 Gemara (mostly in Aramaic about Mishnah; Ravina II & Rav Ashi, 500)
- Midrash: Judaic biblical interpretation, the method, or a collection; some written during period of Mishna, some later;
 - can relate to halacha (law) or aggadah (interpretive narrative/parable)

a page of Talmud

https://lifeisasacredtext.substack.com/p/jews-for-exegesis



כלילה בדוופרם בנחדם לה 2 ווופס ושילך שבר זהן דלם מיקרי . פיפס בירופלים אם קרם לכן לה כה פיב אם מתפלרון קיש שהדה שניין בככב"נ כדי לעוחד בתפוב חתוך קיין דנרי תורם. פיחם לפירוש וכלה לין ב פיון ביה השול רבילון לקרות סואך לשביבה את solon 72 מנימה ניקומנים (משני th e .) אולם כל פולה o cor שלם פרקיות כיכים לקרות - ועד קשב פים יוו מש"ב דלריך לבדך פקריאת שיע שינים סבף א לפכיב השתים לאיריה בערכית ועוד ב המוסב קריחת מות פופר מושט היכה בנ פיר וכא מלו בשביל החויקו בדחייר בשחן שבין נ (שבי) מום מנחיד מכם פול ליכו שמת כין קים של שייות מכין קריותן פכין הנו

לריך - וצד קום דאם בופסקים כד" ו ביע דר יכוסם בדמי החוור מפסים מואות מילוח ווכב מלסם פגנה נקטעה כל שנ לב. קנ מוד ב מוד מימוד כל חי נוזאר בלסבל מצונה שחם של ערטים ואם תייחה לו כרכי ייים דלמד לקון (ייי ו-) ליים כן ה יייון ייים מינון הייים כל היינון הייים כל הייים כ שרכית לתפלם - לגק פי ר"ס דפרינה ו מיים צים קרימת שיום של בית הכנטת עיקר - פולסיו לים ח"ם סיקר שם קריון כל כך הפציי, כלבו ז בא א"ל דקייל כרכי יכורה חואור בשיק נוצים זים תפלת כסתר (קום) קותן תפלק פיון וו אפי ממול עד מנג בממוכ לסיים מודי רל מוף ל פשר,שפות פיפות רבים וחיל כשיכככ און כתכמה מתמיל און שרבית - ומם מחוד כיתר לכו פתפוניון מפלח יוני נוספים

מנחה בחוד להשכה ושפים נפחר פלג בפים ע באנשם -יש לחד דקייחום לן כדבק זיכ להושקן לחורי וחן מספת התנישה עד הערב וקטבים למות (נו פ.) כשמו ככם : הים בן מסתר בלבחת לה ביור ולה ביור דעבד בנבים ב כאר שבו השבד כחר שבר ח"ה קפים דער כפרי קלי דספרן פנגדי שכרי משום שם מתפנמן ערפיקסיר למיפר בעלב במבחה חשום והפייוות לך לתפות כמסוב כלה כלכוף רבי יהודם ומיד מי זמן פרפית וממן הפפלה שבוים בון היימה בן כרוני יבודה הבה פרנס על כן אחר ר"י דודהי קריאת מדוע של כית המנטות פיופר וחוד שחשמנון ערכים שכשור יום קנידיה לן ככבי קולי דנותרם דולוורי משעם שקדש כיים וננם ישמכי שכני לירם ממפים להסב דהים שפודת ע"פוסיה סימוכ מכעוד יום וחמומכ מעב כדי אין תפוב בס ראים (יואן צ'י ד' ב:) דדב סיי אלצי של שנה נעדב שמה הוסקייה גם כים קדים קדים בשע

סכל לותן ברליום משמע דיקיילים

מודע של ניים סכבות ביל עיקר - נכו

דקלתר בידושליוי פיוה כיו קורין בניים

סכנטים אמר ליחוד רבים אם מסיו

קורין את שסע בערבין וו משעה שהכדצים נכנסים לאכול בתרומתן עד סוף האשמורה רראשונה רברי רבי אלועוג וחכטים אומרים י עד תצות רבן גמליאל אומרי עד שיעלה עמר השור מעשהובאו בניו מכיח המשחה אטרו לו לא סרינו את. שמע אמר לחם אם לא עלה עמור השחר חייבין אתם לקרות זלא זו כלכד אמרו אלא יכל מה שאמרו רוכמים עד חומית מצותן עד שיעלה עמוד השחדי יהקשר חלבים ואברים כצותן עד שיעלה עטור רושראר - י וכל הנאכלים ליום אחד מצורעו עד שיעלה עמוד השתר אם כן למה אמרו חכמים עד חצות כדי ילחדויק אדם כן העבידה בכן יתנא היכא קאי דקרבי מאיפרוי ודע מאי שנא דותני בערבית ברישא ליוזני רשתיית כרישא חנא אקרא קאי ידכתים יכשכבך ובקומך והכי קרבו זמן קריאת, שמע רשכיבה איכת משעה שהמהגים נכנסון לאכול בתרונות ואי בעיה איכא יליף מברייהו של עולם דכהיב מייורה ערב ויודי בקר יום אחור אי הכי סיפא ידיקרוני - בשחר מברך שהים לשניה ואדנה לאחריה בערב מבוך שנים לפניה ושנים לאחריה ליהני דעדבית ברישא הנא פרוח בשוכיה והדר הני בשחרית עד דקאי בשחדית פריש מילי רשוארית והדור פריש מילי רערביר אטר שר פשעה שהסרגים נכנסים לאכול בתרוטתן סכרי ברנים אימת קא אכלי תרוסה משעת צאת חבוכבים ליתני משעת צאת חסוכבים סילתא אגב אודדדה קסיל "כחנים אימה קא אכלי בחרומה משעה צאת הכוכבים יייאהא קפיל דכפרה לא סעכבא יכרהביא זבא י השמש ושקרי ביאת שמשו מעכבות מלאכול

יייים או בתרוטה היון כפרתו מעכבתי מלאכול בתרוטה יומטאי הדשו ובא השמש ביים כיאת השפש השי ושחר פוזר יומא היילמא היילמא היילק לוקדים ק"ם קדם ממלקם כוון מלום רצילון ליחיד לפיי ממלכ ולומקם ע"ם אינם לומילים המשלב המשך מביי מורב - אינון מילכ חי פשרון מו שמן ממני שאו לדוג מכ עם כנול לפנים מנם המשב נושב: בלבול, וממנים ננישם בנושבמו במונה בכמה ב כול נימני:

ירבשנות וליב ליונו יחקפיד קביל הצלוחוציילים פירב - מצו פי א" דיב" כימו וקחם פרים ברים ילי מינים בשות וקוד הקרם לחודת דניוד לפנית וכניית של פלם אם כן קפיד אלאים אם כן קפיד אלאים לפני בכרוך ב' לפנים כו (יושאיי) או בניים פו כננו שעובים כלוסד (איני ד-) אלא קא חפיב יוש שנים ויובים פרכה חוקו בנק כדי להחקין נדים הבנסת שלכם שבין פיודים כשיה והסיתקוכנים וין הואקין חבל -בכיני מנסיות שלכילון לדיכיון להיוחיק לחביריכם שלא כדילה: דרישה קריי הנשרטלה התכנים אם החתיך כל סיים החד דינום במספה ננסים (לייד) החתיך לכי במסרו (ליידי) מערית סיים " הכל בתחיים אם לאדי דרניסת כל התניחה ללקווניים כקלר הם להם סייבים כבר + : (הייד של נויד של הייד לא ישיל אחות או דיניסת

Brashot T. 1

מי און שניטה ממ קרים ביה חברה אבר בשכון היקחי כבי שילח זיון שנינה לפיק בקורה קדם לכן לה ילה ידי תוכש אם כן נחב קוריון אוטב נבים כנסם' כדי בשחוד מתפלה חחוך דסרי מצים וכני תמים כמחייתה בברנות ירשלחי ולפיסך מצבה עלים לקרותה משתמשר ומקרילת סרטה רולשהה שלרם קורה על חסקוילה : עד שיעלכ עווד כשוד - ככל כלילה קרד ויון - שמינב : בקצר חלמים וחברים מרכמת שטרק דמן כיום : מסיקן לפעלות כל פלילה ולון משמלים כליכה פד שיפלה עיתר הפחר יקן ליונוה חן פישמו הנמד (שיים ב) בן יבון לבקר: חלבים - של כל קרנטת לפרים - על שלה: וכל המזכנים ליום פותי כבון יוטאק אלטו נוכנד עליים ואסומים הקופים: והלמים - מים לוסילום | עד שיעלה עווד השחד - והחל חבילון שלה פ"ג לביות מתר דכתע בתרוב (ישיוי) ביים לה כים ממם עד בקר וכולם מתחים לה בין שמדה אלחום בחל לחם לחדי חבחים עד מ"ו לף ⁹⁶ מסק - בקרים" שחש וכיוכילת קרשים: בדי מסרואים מנים זון סעבדיה חשרים בתכילה קונים אום כדי שלה יכל לולכל ללחר עווד בשתר ותצריב ' מרת וכן מקריחת שיונ לורו חה סלדים שלה יחוד יש לי עוד שסות לים כל . מסוך כך יעוב פחוד בספר תעבר ב שבי פונים החוץ - והקטר חלבים דיקחבי הכל כל לב: דינ ייפן פחרום חברים בד חסיון ככל הל משם לפו ככל חלל לסדיע שכל דבר ספרב כשר לקלירת ספיור ולכקפר חלכים לשורב על מום מקרילה: לקריל קלי מכלחל חנת בוקרתה: ולי בניק מים פרק 6 חליסתי קורין חת מים בשרים שפה פיק ד השמת לחלו המכנים . ממיל נחר מילת כשתקברים לקיון (ייוד ב:):

Ein Mishpat Ner Mitzvah

Compiled crossreferences to the major halakhic codes and texts.

COMMENTARIES

"The printers of the Vilna Talmud printed several newly discovered commentaries in the outer margins of their edition. These included some of the most important of the early medieval works. Towards this end, scholars were sent to European libraries (including that of the Vatican in Rome) in order to copy out these lost treasures of Jewish religious literature. Since none of these commentaries covered the full text of the Talmud, different ones were printed with the individual tractates."

Page #

Sedarim (Order): Masekhtot (Tractate)

RASHI'S COMMENTARY

dated to about 1040-1105

CE. Typically Rashi's

the inside of a page,

against the binding.

Rashi's commentary

tractates of the

covers almost all of the

Babylonian Talmud. It is

a form of Hebrew font

style which is traditionally

used for commentaries.

printed in "Rashi's script" be referenced

THE TOSAFISTS

osafists translate upplements. MISHNAH

ikely meaning ney saw remselves as

iclude scholar nson of Sens od R. Meir of vich often ittempt to expla he Talmudic tex he Tosafists ten sues within the lmud and Rash concile their

Compiled ~200-220 CE by R. Judah Ha-Nasi codifying the Halakha (law) up until his time. It is written in Mishnaic Hebrew - a collection of legal rulings & opinions of biblical law by scholars known as Tannaim. It is divided into six sedarm (orders), with each order having 7-12 subsections known as masekhtot/tractates.

GEMARA

Written in Aramaic, not Hebrew. There are two versions of Gemara

Compiled by scholars known as the Amoraim: the first is composed in Western Aramiac in Palestine (400~ CE), the second is written in Eastern Aramaic in Babylonia (425-500-CE). The smallest unit of Gemara is known as a "sugya" (pl. sugyot). Talmud is composed of Mishnah followed by sugyot analyzing it.

The Tosafists emphasize French and German traditions. "The dialectical give-and-take of a Tosafot discussion has a typical structure: The objections and difficulties are introduced with the formula "Ve'im tomar" [="And if you should say..."], and the solution with "Yesh lomar" [="It can be said..."]"

"The additional commentaries include the following: Rabbenu Hananel, Sefer Ha-Mafteah (R. Nissim Ben Jacob, Tosafot Yeshanim, Rabbenu Gershom (Mainz Commentary), Tosefot RI"D, Shittah Megubbetzet"

Mesoret Ha-Sha"S

Added in the 16th c. CE, a compilation o commentary is placed on references showing where quotes are repeated in the Talmud and texts can

GLOSSES

Recent

printings of the Talmud have incorporated additional short comments (glosses) by various Rabbis who lived during last few centuries. Most of these glosses emendations to the text, while others contain useful (or cryptic) cross references."

R. AQIVA EGER

ANONYMOUS COMMENTARY & PRINTER'S ADDITIONS

part of Brachot 60b that inspired my song "The Best"

The Gemara relates: Like this incident, when Rabbi Akiva was walking along the road and came to a certain city, he inquired about lodging and they did not give him any. He said: "Everything that God [the Merciful One] does is for the best."

He went and slept in a field, and he had with him a rooster, a donkey and a candle. A gust of wind came and extinguished the candle; a cat came and ate the rooster; and a lion came and ate the donkey. He said: Everything that God does is for the best.

That night, an army came and took the city into captivity. It turned out that Rabbi Akiva alone, who was not in the city and had no lit candle, noisy rooster or donkey to give away his location, was saved. He said to them: "Didn't I tell you? Everything that God does is for the best."

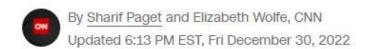
part of Brachot 60b that inspired my song "The Best"

The Gemara relates: Like this incident, when Rabbi Akiva was walking along the road and came to a certain city, he inquired about lodging and they did not give him any. He said: "Everything that God [the Merciful One] does is for the best."

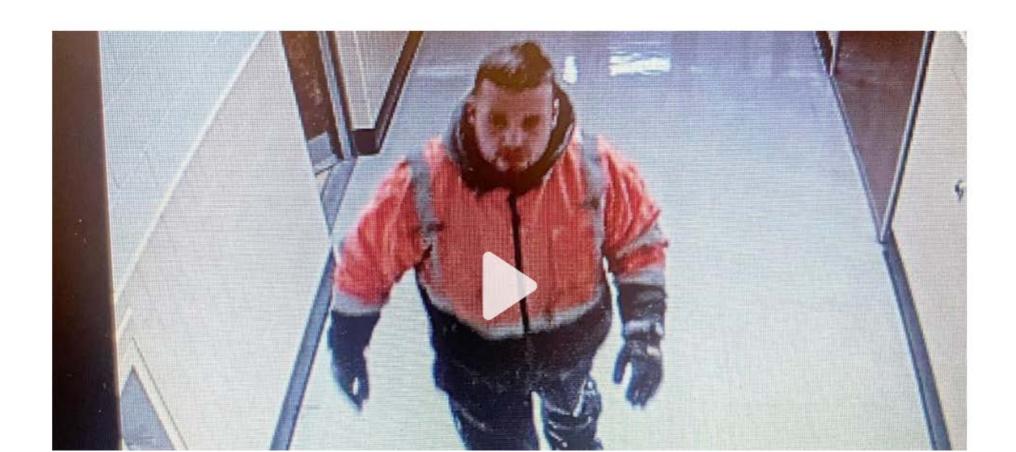
He went and slept in a field, and he had with him a rooster, a donkey and a candle. A gust of wind came and extinguished the candle; a cat came and ate the rooster; and a lion came and ate the donkey. He said: Everything that God does is for the best.

That night, an army came and took the city into captivity. It turned out that Rabbi Akiva alone, who was not in the city and had no lit candle, noisy rooster or donkey to give away his location, was saved. He said to them: "Didn't I tell you? Everything that God does is for the best."

'I had to do it to save everyone': Man breaks into school and shelters more than 20 people from blizzard







"Fox & Fishes" parable on very next page! (Berakhot 61b:7)

Rabbi Akiva answered him: I will relate a parable. To what can this be compared? It is like a fox walking along a riverbank when he sees fish gathering and fleeing from place to place. The fox said to them: From what are you fleeing?

They said to him: We are fleeing from the nets that people cast upon us.

He said to them: Do you wish to come up onto dry land, and we will reside together just as my ancestors resided with your ancestors?

The fish said to him: You are the one of whom they say, he is the cleverest of animals? You are not clever; you are a fool. If we are afraid in the water, our natural habitat which gives us life, then in a habitat that causes our death, all the more so.

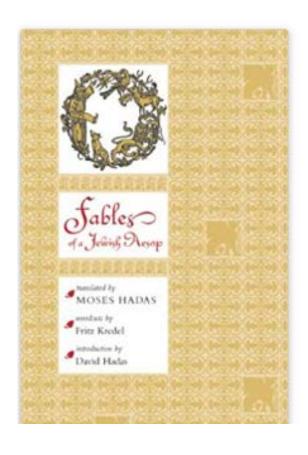
The moral is: So too, we Jews, now that we sit and engage in Torah study... we fear the empire to this extent; if we proceed to sit idle from its study, as its abandonment is the habitat that causes our death, all the more so will we fear the empire.

from https://www.JewishVirtualLibrary.org/fable

MISHLEI SHU'ALIM ("Fox Fables") written by R. Berechiah ben Natronai ha-Nakdan who lived during the creative period of Jewish fable literature (end of the 12th and beginning of the 13th century), and was printed in Mantua [Italy] in 1557.

The use of the name *Mishlei Shu'alim*, identical with a genre of fables mentioned in the Talmud (Sukkah 28a; Sanhedrin 38b), is explained on the title page by the statement that the fox is the most cunning of animals, and therefore the cleverest.

The [100+ fables] are written ... in a clear, lively style; structurally each has an *epimythium* [moral at the end], the first 2 lines of which comprise the *promythium* as well (i.e., a proverb-like statement at the opening of the narrative).



Fables of a Jewish Aesop: Translated from the Fox Fables of Berechiah Ha-Nakdan (Nonpareil Book)

Paperback – April 1, 2002

by Berechiah Ben Natronai (Author), David Hadas (Foreword)



2 ratings

See all formats and editions

Hardcover \$25.28 Paperback \$32.00

5 Used from \$21.30

5 Used from \$10.26 2 New from \$27.14 1 Collectible from \$1,470.00

Title.	Talmudie Reference.	Indian Reference.	Classical Reference.
Oxen (Asses) and Pigs.	Esth. R. to iii. 1.	Jataka 30.	Avian 38. Halm 113. Phædrus v. 4.
Proud Jackal.	В. Қ. 117а.	Virocana Jata- ka; Jataka 233.	Halm 41.
Oak and Reed.	Ta'anit, 20b.	Mahabharata xii. 4198.	Avian 19. Babrius 64.
Camel and Horns.	Sanh. 106a.	Mahabh. xii. 4175. Panchatantra 1, 302.	Halm 184. Avian vii. 8, Babr. 282,
Ass's Heart. Two Pots.	Yalk. Ex. \$ 182, Esth. R. on iii. 6 Dukes Rabb. Blumenlese 530	Pan. iv. 11. Pan. ii. 13, 14.	Babr. 95. Avian ix. 11. Babr. 184.
Lion (Wolf) and Crane.	Gen. R. lxiv.	Javasakuna Ja- taka.	Babr. 94.
Lean Fox. Scorpion (Rat) and Frog.	Eeel. R. to v. 14 Ned. 41a.	Benfey § 19. Anvari Suhaili 133.	Burmann, 6. Babr. 182.
Man and Wood.	Ta'anit, 7a. Gen. R. v.	Raju, Ind. Fab. p. 47.	Halm 298. Phsed. App. Burm. 5. Halm 123. Babr. 2.
Man and Two Wives.	В. Қ. 606.	Pan. 1. 602; il. 552. Avadanas. il. 138.	
Fox and Lion.	R. Meir, in Ra- shi on Sanh 39a.	Pan. iii. 14.	Avian 24. Phæd. App. Burm. 30. Babr. 108. Plato, Alc _i b. 1. 508.

https://jewishencyclopedia.com/articles/874-aesop-s-fables-among-the-jews

Bird and Waves.	Esth. R. to III. 6	Kaka Jataka	A. 10.00-
		146.	501.V-2.U15006
Strife of Mem- bers.	Deut. R. v.	Pan. 11. 380.	Livy 1. 30.
Tongue and Members.			
Strong, Strong- er, Strongest.	Gen.R. xxxviii; B. B. 10a.	Pan. 1ff. 12.	
Fox and Fishes.	Ber. 61b.	Baka Jataka.	
Reanimated Lion.	Lev. R. xxii.	Pan. v. 4. Sanjivaka Jata- ka.	
Man's Years.	Midr. Eccl. 1. 2; Tan., Peku- de 3.		Babr. 74.
Shepherd and Young Wolf.	Yalk. Deut. 923.		Halm 374. Babr. ixii.
Crow (Serpent) and Pitcher.	'Ab. Zarah, 30a.		Avian xx.
Fir and Bram- ble.	Ex. B. 97b.		Avian xv.
Daw in Pea- cock's Feath- ers.	Esth. R. 83b.		Phard. 1. 3. Babr. 72.
Scorpion and Camel.	Yalķ. Ps. \$ 784.		Avian xxiii.
Chaff, Straw, and Wheat.	Gen. R. lxxxiii. Midr. Teh. ii.	1	
Caged Bird.	Midr. Eccl. ii.		
Wolf and Two Hounds.	Sifre Num. 157.		
Wolf at the Well.	Esth. R. on v. 3.		
Cock and Bat.	Sanh. 98b.		l
Fox as Singer.	Esth. R. to iii. 1.		l